

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

21 JANVIER 1958.

PROJET DE LOI

portant incorporation du territoire des communes de Berendrecht, Lillo et Zandvliet à la ville d'Anvers.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Par délibération du 26 novembre 1956, le conseil communal d'Anvers décida à l'unanimité des voix de prier le Ministre de l'Intérieur de déposer un projet de loi tendant à l'agrandissement du territoire de la ville par l'incorporation des communes de Berendrecht, Lillo et Zandvliet. Cette demande se fonde sur les considérations suivantes :

1° En raison du développement de l'activité du port, les installations maritimes ne satisfont plus aux exigences. Il importe d'en envisager l'extension si l'on veut tenir tête à la concurrence internationale.

2° Par suite de l'augmentation du tonnage moyen des navires, le problème des emplacements fixes de lignes régulières présente un nouvel aspect.

3° Il existe une pénurie de bassins et les terrains restant disponibles n'offrent pas la possibilité de remédier utilement à la situation.

4° L'extension visée n'est réalisable que du côté nord du fait que la construction d'un cinquième bassin au sud du quatrième absorbera tous les terrains de la partie méridionale du port. Par ailleurs, la construction de quais d'emplacements en rivière ne peut être envisagée.

5° La gestion du port avec toutes ses dépendances doit rester aux mains d'une même autorité administrative et ce but ne peut être atteint que moyennant le rattachement des nouveaux territoires.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

21 JANUARI 1958.

WETSONTWERP

tot aanhechting van het grondgebied der gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet bij de stad Antwerpen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij beslissing van 26 november 1956 besloot de gemeenteraad van Antwerpen met eenparigheid van stemmen de Minister van Binnenlandse Zaken te verzoeken een wetsontwerp neer te leggen strekkende tot de uitbreiding van het stadsgrondgebied door aanhechting van de gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet. Deze aanvraag is gesteund op navolgende overwegingen :

1° Ten gevolge van de ontwikkeling van de havenactiviteit voldoen de haveninstallaties niet meer aan de behoeften. Er dient aan hun uitbreiding te worden gedacht wil men aan de internationale concurrentie het hoofd bieden.

2° Door de stijging van de gemiddelde tonnemaat van de schepen, stelt het probleem van de regelmatige ligplaatsen zich in nieuwe voorwaarden.

3° Er bestaat een nijpend tekort aan havendokken en de thans ter beschikking blijvende terreinen bieden geen plaats om op afdoende wijze de toestand te verhelpen.

4° Bedoelde uitbreiding kan slechts naar het Noorden geschieden, daar door het bouwen van een vijfde havendok bezuiden het vierde alle terreinen in het zuidelijk havengebied in beslag zullen genomen worden. Bovendien kan het bouwen van aanleglengten op stroom niet onder ogen genomen worden.

5° Het beheer van de haven, met al haar afhankelijkheden moet in handen van éénzelfde administratieve overheid blijven en zulks kan slechts geschieden door toevoeging van de nieuwe gebieden.

Il convient, en effet, de garantir la prospérité de notre grand port en réunissant, sous la direction d'une seule autorité administrative, les organes qui doivent assurer et développer son activité.

De l'enquête que j'ai ordonnée, il résulte :

1° que le conseil communal de Berendrecht a émis un avis favorable au sujet du rattachement de son territoire à la ville d'Anvers; il demande cependant que l'autorité supérieure précise que les droits acquis par des tiers en vertu des résolutions du conseil communal devront être repris et sauvegardés par la ville d'Anvers;

2° que le conseil communal de Lillo a rejeté des propositions du collège échevinal tendant à adopter une objection collective et à s'opposer à l'incorporation;

3° que le conseil communal de Zandvliet s'oppose en principe à l'incorporation; il ajoute toutefois qu'au cas où l'autorité supérieure procéderait néanmoins à celle-ci, il conviendrait de tenir compte de certains desiderata en rapport avec les décisions antérieures prises par le conseil communal, le maintien sur place d'un bureau de la population et de police et de la reprise par la ville d'Anvers du personnel communal.

Pour répondre à ces désirs légitimes, les droits des agents des trois communes et des commissions d'assistance publique qui cessent d'exister, sont dûment garantis par le projet ci-annexé; dans le même sens, le projet prévoit une organisation des services de l'état civil qui n'apporte pas en fait des modifications aux habitudes de la population.

L'incorporation des trois communes à la ville d'Anvers modifie les limites du district électoral d'Anvers et du district électoral d'Ekeren auquel appartiennent ces communes. Dès lors varient aussi les chiffres de la population, fixés sur la base du recensement général de 1947, et qui figurent aux tableaux annexés à l'arrêté du Régent du 18 mai 1949, modifiant la répartition des conseillers provinciaux. Il est donc souhaitable qu'à l'occasion de l'intervention du législateur, la répartition des conseillers provinciaux soit également mise en concordance avec le nombre modifié de la population des districts électoraux de la province d'Anvers.

Par l'incorporation du territoire des trois communes à la ville d'Anvers, le district d'Ekeren perd 7 056 habitants; de ce fait, l'excédent de la population qui s'est élevé à 11 491 et pour lequel le district avait obtenu, lors de la répartition de 1949, un onzième siège, est ramené à 4 435. L'accroissement de 7 056 habitants au profit du district d'Anvers ne signifie toutefois pas qu'un siège supplémentaire sera attribué à ce district, étant donné, qu'en 1949 il avait déjà obtenu, pour un excédent de population s'élevant seulement à 9 185 habitants, un vingt-deuxième siège, qu'il conservera par l'application directe du diviseur 14 237. Dans le district d'Anvers, le nouvel excédent est alors 2 004. Ce glissement de la population aura donc pour effet, qu'en vertu de la règle des plus grands excédents, le onzième siège, que perdra le district d'Ekeren sera attribué, comme neuvième siège, à celui de Malines, qui actuellement possède dans la répartition l'excédent le plus élevé non utilisé, soit 9 026.

Cette modification doit être réglée par la loi, pour les motifs suivants :

a) L'article 2, deuxième alinéa, de la loi provinciale dispose que : « chaque district compte autant de conseillers que le chiffre de sa population contient de fois le diviseur

Het komt er inderdaad op aan de voorspoed van onze grote haven te waarborgen en daarvoor de organen die haar activiteit moeten verzekeren en uitbreiden onder het bestuur van een enkele administratieve overheid te verenigen.

Uit het door mij gelaste onderzoek is gebleken :

1° dat de gemeenteraad van Berendrecht een gunstig advies heeft uitgebracht tot het samenvoegen van het grondgebied der gemeente bij de stad Antwerpen; hij vraagt evenwel dat door de hogere overheid zou worden vastgelegd dat de rechten, welke door derde personen werden verkregen ingevolge besluiten van de gemeenteraad, zouden geëerbiedigd worden en door de stad Antwerpen overgenomen en nagekomen;

2° dat de gemeenteraad van Lillo de voorstellen van het schepencollege tot aanvaarding van een collectief bezwaar en tot verzet tegen de aanhechting verworpen heeft;

3° dat de gemeenteraad van Zandvliet zich principieel verzet tegen de aanhechting; hij voegt er evenwel aan toe dat bijaldien de hogere overheid toch zou overgaan tot de aanhechting, er rekening zou worden gehouden met sommige desiderata in verband met de door de gemeenteraad voorheen getroffen beslissingen, met het behoud ter plaatse van een bevolkings- en politiebureau, met de overneming door de stad Antwerpen van het gemeentepersoneel.

Om aan deze gewettigde verlangens tegemoet te komen worden de rechten van de personeelsleden der drie gemeenten en der commissies van openbare onderstand, die ophouden te bestaan, door bijgaand ontwerp degelijk gewaarborgd; zo ook behelst het ontwerp een zodanige regeling voor de diensten van de burgerlijke stand dat in feite geen wijzigingen in de gewoonten van de bevolking worden gebracht.

De aanhechting van de drie gemeenten bij de stad Antwerpen wijzigt de grenzen van het kiesdistrict Antwerpen en van het kiesdistrict Ekeren waartoe deze gemeenten behoren. Dientengevolge veranderen ook de bevolkingscijfers vastgesteld op grond van de algemene volkstelling van 1947, die voorkomen op de tabellen gevoegd bij het Besluit van de Regent van 18 mei 1949 tot wijziging van de indeling der provincieraadsleden. Het is dus wenselijk, ter gelegenheid van het ingrijpen van de wetgever, ook de indeling der provincieraadsleden in overeenstemming te brengen met de gewijzigde bevolkingssterkte in de kiesdistricten der provincie Antwerpen.

Door de aanhechting van het gebied der drie gemeenten bij Antwerpen verliest het district Ekeren 7 056 inwoners, daardoor wordt het cijfer van het bevolkingsoverschot van 11 491, waarmee het district bij de verdeling in 1949 een elfde zetel bekwam, herleid tot 4 435. De aanwinst van 7 056 inwoners voor het district Antwerpen betekent evenwel niet dat aan dit district een bijkomende zetel toegevoegd wordt, omdat het reeds met slechts een bevolkingsoverschot van 9 185 een twee en twintigste zetel bekwam in 1949, welke zetel het district thans behoudt door rechtstreekse toepassing van de deler 14 237. Het nieuwe overschot wordt dan in het district Antwerpen 2 004. Het gevolg van de bevolkingsverschuiving is derhalve dat op grond van de regel van de grootste overschotten de elfde zetel die het district Ekeren verliest toegewezen wordt aan het district Mechelen als negende zetel, dat thans in de indeling het hoogste nog te benutten bevolkingsoverschot heeft, nl. 9 026.

Deze wijziging dient geregeld bij de wet om de volgende redenen :

a) De provinciale wet beschikt onder artikel 2, tweede lid : « ieder district telt zoveel keren een raadslid als de provinciale deler in het cijfer zijner bevolking begrepen is;

provincial, obtenu en divisant le chiffre de la population de la province par le nombre total des sièges à conférer, les sièges restants étant attribués aux districts ayant le plus grand excédent de la population non encore représenté ».

Une adaptation s'impose par conséquent pour satisfaire à la disposition légale reprise ci-dessus.

b) D'après le dernier alinéa de l'article 2 de la loi provinciale, la répartition des conseillers provinciaux entre les districts électoraux se fait par arrêté royal, dans les deux années qui suivent chaque recensement général.

En dehors de ce cas, la loi ne prévoit aucune possibilité d'adapter la répartition aux situations nouvelles pouvant se produire dans l'intervalle de deux recensements.

c) La loi décidant l'incorporation doit non seulement prévoir les modifications à apporter à la répartition, elle doit aussi déterminer le moment où la nouvelle répartition sera d'application. Ce moment ne peut être que celui du renouvellement intégral du conseil provincial.

Le projet ci-joint règle cette question.

Le nombre des conseillers communaux à répartir pour la ville d'Anvers (arrêté du Régent du 20 décembre 1949) ne subit aucun changement. Lors du dernier recensement général, Anvers comptait 263 233 habitants, tandis que le chiffre de la population des communes de Berendrecht, Lillo et Zandvliet s'élevait respectivement à 2 518, 1 315 et 3 223 (au total 7 056). La population d'Anvers aurait donc été de 270 289 habitants à la date du recensement. Pour être classée dans une catégorie supérieure, Anvers aurait dû en compter 300 000 (art. 4 de la loi communale).

M. le Ministre de la Justice a déclaré qu'il n'a pas d'objection à formuler ni au sujet de l'administration des cultes, ni au point de vue des circonscriptions judiciaires. Il propose cependant d'insérer au projet de loi deux dispositions fixant la compétence territoriale des juges de paix d'Anvers, 4^e canton, et de Ekeren.

En conclusion de ce qui précède, j'ai donc l'honneur, Mesdames, Messieurs, de vous prier, au nom du Roi, de consacrer par vos votes le présent projet de loi afin d'assurer au port d'Anvers une assiette et un champ d'activité qui le mettront à même de réaliser ses destinées si étroitement liées à la prospérité du pays.

Le Ministre de l'Intérieur.

deze deler wordt bekomen door het cijfer van de provinciebevolking te delen met het totaal der te begeven zetels; de overblijvende zetels worden toegekend aan de distrikten met het grootste nog niet vertegenwoordigd bevolkings-excedent ».

Een aanpassing is dus geboden ten einde bovenstaande wetsbepaling na te komen.

b) Volgens het laatste lid van artikel 2 van de provinciale wet geschiedt de indeling der provincieraadsleden over de kiesdistricten bij koninklijk besluit en zulks binnen twee jaar na iedere algemene volkstelling.

Buiten dit geval is er volgens de wet geen mogelijkheid om de indeling aan te passen aan nieuwe toestanden welke zich mochten voordoen tussen twee volkstellingen.

c) Het is niet alleen noodzakelijk de indeling bij de aanhechtswet te wijzingen, tevens dient bepaald wanneer de nieuwe indeling zal worden toegepast. Dit kan enkel geschieden bij een volledige vernieuwing van de provinciale raad.

Het bijgaand ontwerp regelt deze kwestie.

De indeling van de stad Antwerpen wat het aantal gemeenteraadsleden betreft (Regentsbesluit van 20 december 1949) ondergaat geen verandering. Bij de laatste algemene telling had Antwerpen 263 233 inwoners en de gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet, respectievelijk 2 518, 1 315 en 3 223 (totaal 7 056) inwoners. Het bevolkingscijfer van Antwerpen zou aldus op de datum van de telling 270 289 bereikt hebben. Om in een hogere klasse gerangschikt te worden zou Antwerpen 300 000 inwoners moeten tellen (art. 4 van de gemeentewet).

De Heer Minister van Justitie heeft verklaard dat hij geen bezwaar in te brengen heeft, zowel wat de administratie der erediensten als wat de indeling in rechtsgebieden aangaat. Hij stelt echter voor twee bepalingen in het wetsontwerp op te nemen, ten einde de territoriale bevoegdheid van de vrederechters van Antwerpen, 4^{de} kanton en van Ekeren nader te omschrijven.

Tot besluit van hetgeen voorafgaat, heb ik de eer U, Mevrouwen, Mijne Heren, namens de Koning te verzoeken dit wetsontwerp aan te nemen en daardoor aan de haven van Antwerpen een ligging en een werkveld te verzekeren, waarmede zij haar roeping die zo nauw met de welvaart van het land in verband staat, zal kunnen volbrengen.

De Minister van Binnenlandse Zaken.

P. VERMEYLEN.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 13 décembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi incorporant les communes de Berendrecht, Lillo et Zandvliet à la ville d'Anvers, a donné le 23 décembre 1957 l'avis suivant :

Le projet tend à incorporer à la ville d'Anvers les communes de Berendrecht, Lillo et Zandvliet. Il s'inspire des dispositions de la loi du 22 mars 1929, qui a annexé à la même ville les trois communes de Austruweel, Wilmarndonck et Oorderen, ainsi qu'une partie du territoire de quatre autres localités dont Lillo.

Outre l'exercice du droit de vote, le projet règle les mêmes problèmes que la loi précitée, sauf le sort des administrations poldériennes et le nombre des échevins et des conseillers communaux.

L'exposé des motifs démontre que l'apport de population ne sera pas assez important pour faire passer la ville d'Anvers dans une catégorie supérieure et entraîner une augmentation du nombre des conseillers communaux par application de l'article 4 de la loi communale. En ce qui concerne le nombre des échevins, il a été fixé à huit pour la ville d'Anvers par la loi du 13 mars 1947. Le projet ne doit donc pas régler ces questions.

Quant aux administrations poldériennes, eu égard à la nouvelle législation sur la matière, il n'y a plus lieu pour la loi de s'en préoccuper. En effet, aux termes de l'article 6 de la loi du 3 juin 1957, le Roi « peut supprimer des polders, en créer de nouveaux, scinder ou modifier les circonscriptions existantes... ». Les modifications aux circonscriptions feront donc l'objet d'un arrêté royal pris en exécution de la loi projetée.

..

Le projet décide le transfert non seulement des territoires des communes de Berendrecht, Lillo et Zandvliet, mais aussi de tous les autres éléments qui les constituent, notamment des droits et obligations ainsi que de leurs patrimoines. Aussi, serait-il préférable de rédiger l'article premier, premier alinéa, en omettant le mot « territoires ».

..

L'article 2 du projet dispose :

« En ce qui concerne les services de l'état civil, la ville d'Anvers est dorénavant divisée en cinq districts : les deux premiers districts sont ceux qui sont définis par la loi du 22 mars 1929 portant agrandissement de la ville; les trois autres districts comprennent respectivement les territoires des communes de Berendrecht, Lillo et Zandvliet.

» La conservation des registres et la réception des actes de l'état civil auront lieu, dans chaque district, dans un local spécialement affecté à cette destination par la ville.

» Dans le cas de délégation des fonctions de l'officier de l'état civil, cette délégation pourra se faire, en vue de tenir compte des districts, à un ou à plusieurs échevins. »

L'article déroge à l'article 75 du Code civil, aux termes duquel les mariages doivent être célébrés « dans la maison commune ». On devra considérer comme telle le « local » prévu pour chaque district par le deuxième alinéa. Il en résulte que c'est à la porte du même local, et nulle part ailleurs, que devra se faire la publication du mariage prévue à l'article 63 du Code civil, de même que toutes autres publications relatives aux actes de l'état civil, que les lois et règlements exigeraient de faire « à la porte de la maison commune ».

On pourrait rédiger l'alinéa premier sans référence sinon à la loi du 22 mars 1929, du moins à l'article 2 de cette loi; ce qui permettrait d'abroger celui-ci. Il serait d'autant plus opportun d'agir ainsi que l'article 2 du projet n'ajoute pas seulement trois districts à ceux qui ont été créés par la loi de 1929, mais qu'il prévoit la conservation des registres de l'état civil dans chaque district, ce que la loi du 22 mars 1929 ne prescrivait pas expressément.

En même temps que l'article 2 de cette loi, on pourrait abroger formellement l'article 9, déjà abrogé implicitement, et les articles 10, 12, 13, 14 et 15, qui sont devenus sans objet.

..

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 13^e december 1957 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet tot inlijving van de gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet bij de stad Antwerpen, heeft de 23^e december 1957 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp strekt ertoe de gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet bij de stad Antwerpen in te lijven. Het gaat uit van de bepalingen van de wet van 22 maart 1929, die de drie gemeenten Austruweel, Wilmarndonck en Oorderen alsook een gedeelte van het gebied van vier andere gemeenten, waaronder Lillo, bij dezelfde stad heeft ingelijfd.

Benevens de uitoefening van het stemrecht regelt het ontwerp dezelfde problemen als evengenoemde wet, met uitzondering evenwel van het lot der polderbesturen en van het getal der schepenen en gemeenteraadsleden.

De memorie van toelichting toont aan dat de bevolkingsaanwinst niet voldoende zal zijn om de stad Antwerpen in een hogere categorie te brengen en om het aantal gemeenteraadsleden te verhogen op grond van artikel 4 van de gemeentewet. Het aantal schepenen voor de stad Antwerpen is door de wet van 13 maart 1947 op acht vastgesteld. Deze punten moet het ontwerp bijgevolg niet regelen.

Met de polderbesturen behoeft de wet zich niet meer bezig te houden, gelet op de nieuwe wetgeving ter zake. Krachtens artikel 6 van de wet van 3 juni 1957 kan de Koning immers « polders opheffen, er nieuwe oprichten, de bestaande gebieden splitsen of wijzigen... ». Gebiedswijzigingen kunnen dus worden gelast door een koninklijk besluit genomen ter uitvoering van de ontworpen wet.

..

Het ontwerp beslist dat zullen worden overgedragen niet alleen het grondgebied van de gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet, maar ook alle andere bestanddelen ervan, met name rechten en verplichtingen en ook hun vermogen. Daarom verdient het aanbeveling het eerste lid van het eerste artikel als volgt te lezen : « De gemeenten... worden... ingelijfd ».

..

Artikel 2 van het ontwerp bepaalt :

« Voor de diensten van de burgerlijke stand wordt de stad Antwerpen voortaan in vijf distrikten ingedeeld : de eerste twee distrikten zijn die bepaald bij de wet van 22 maart 1929 houdende uitbreiding der stad; de drie overige distrikten omvatten onderscheidenlijk het gebied der gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet.

» De bewaring van de registers en het ontvangen van de akten van de burgerlijke stand geschiedt, in elk distrikt, in een daartoe door de stad bijzonder bestemd lokaal.

» In geval van delegatie der bediening van ambtenaar van de burgerlijke stand mag deze delegatie, om rekening te houden met de distrikten, aan een of meer schepenen gedaan worden. »

Artikel 2 wijkt af van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek, luidens hetwelk huwelijken moeten worden voltrokken « in het gemeentehuis ». Het in het tweede lid voor elk distrikt bedoeld « lokaal » zal als zodanig moeten worden beschouwd. Hieruit volgt dat aan de deur van datzelfde lokaal, en nergens anders, de bij artikel 63 van het Burgerlijk Wetboek voorgeschreven afkondiging van het huwelijk moet plaats hebben, zoals ook alle andere afkondigingen met betrekking tot de akten van de burgerlijke stand, die krachtens de wetten en verordeningen « aan de deur van het gemeentehuis » zouden moeten worden gedaan.

Het eerste lid zou kunnen worden geredigeerd zonder verwijzing, zo niet naar de wet van 22 maart 1929, dan toch naar artikel 2 van die wet; zodat dit artikel kan worden opgeheven. Deze werkwijze ware des te dienstiger, daar artikel 2 van het ontwerp niet alleen drie distrikten toevoegt aan die welke de wet van 1929 heeft opgericht, maar daar het ook voorschrijft dat de akten van de burgerlijke stand in elk distrikt moeten worden bewaard, hetgeen de wet van 22 maart 1929 niet uitdrukkelijk eiste.

Samen met artikel 2 van die wet zouden ook het reeds impliciet opgeheven artikel 9 en de overbodig geworden artikelen 10, 12, 13, 14 en 15 uitdrukkelijk kunnen worden opgeheven.

..

L'article 4 du projet devrait être rédigé à la fois en termes plus simples, évitant l'expression équivoque : « anciennes communes » et la formule inexacte : « la partie de la commune de Lillo appartenant actuellement au canton... d'Ekeren » (l'autre partie n'est plus Lillo mais Anvers, depuis 1929); et en termes plus généraux, tenant compte de l'existence du tribunal de police unique compétent pour toute la ville d'Anvers (créé par l'article premier, dernier alinéa, de la loi du 2 octobre 1913).

Quand le présent projet sera devenu loi, il sera peut-être opportun de coordonner la loi du 2 octobre 1913 avec les textes qui l'ont modifiée, notamment, en ce qui concerne Anvers, avec l'article 6 de la loi du 22 mars 1929 et avec la disposition qui vient d'être critiquée.

*.

L'article 5 du projet qui organise la reprise, par la ville d'Anvers, du personnel des communes supprimées, constitue une disposition transitoire et devrait être placé en tête des autres dispositions transitoires prévues *in fine* du projet.

En revanche, l'article 9, qui n'est pas une disposition transitoire mais une dérogation à la date d'entrée de l'ensemble de la loi, devrait constituer la disposition finale du projet.

*.

L'article 11 du projet reproduit littéralement l'alinéa premier de l'article 12 de la loi du 22 mars 1929, mais ne reprend pas les deuxième et troisième alinéas du même article, qui laissaient au conseil communal d'Anvers le soin de décider de l'entrée en vigueur, dans les territoires incorporés, des règlements et arrêtés de la ville. Cette omission, qui est voulue, signifie que l'abrogation des règlements des communes supprimées, prévue par l'article 11 du projet, entraînera automatiquement l'application des règlements de la ville aux territoires incorporés.

*.

Les diverses suggestions faites ci-dessus, ainsi que d'autres modifications de pure forme, sont réalisées dans le nouveau texte proposé ci-après :

PROJET DE LOI

incorporant les communes de Berendrecht, Lillo et Zandvliet
à la ville d'Anvers.

.....
.....

Article premier.

Les communes de Berendrecht, Lillo et Zandvliet sont incorporées à la ville d'Anvers.

... (deuxième alinéa : texte du projet du Gouvernement) ...

Art. 2.

Pour la tenue des actes de l'état civil, la ville d'Anvers est divisée en cinq districts :

le premier district comprend le territoire de la ville tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur de la loi du 22 mars 1929, ainsi que les territoires ou parties des territoires des communes d'Austruweel, d'Ekeren et de Merksem qui y furent incorporées par la loi précitée;

le deuxième district comprend les territoires ou parties des territoires des communes d'Oorderen, de Wilmarsdonck, de Lillo et de Hoevenen qui furent incorporées au territoire de la ville d'Anvers par la loi précitée;

les troisième, quatrième et cinquième districts comprennent respectivement les territoires des communes de Berendrecht, de Lillo et de Zandvliet qui sont incorporées au territoire de la ville d'Anvers par la présente loi.

Les actes de l'état civil sont dressés dans chaque district, dans un local spécialement affecté à cette destination par la ville d'Anvers. Les doubles des registres sur lesquels les actes sont inscrits, et qui doivent demeurer en la possession de la ville, sont, pour chaque district, conservés dans le même local.

Lorsque les fonctions d'officier de l'état civil sont déléguées, le collège peut, par dérogation à l'article 93 de la loi communale, les confier à plusieurs échelons, dont chacun aura compétence pour un ou plusieurs districts.

Art. 3.

... (texte du projet du Gouvernement) ...

Artikel 4 van het ontwerp stelle men in eenvoudiger bewoordingen, namelijk door weglating van de dubbelzinnige uitdrukking : « vroegere gemeenten » en van de onjuiste formule : « het gedeelte van de gemeente Lillo dat thans deel uitmaakt van het vrederechtskanton Ekeren » (het andere gedeelte is, sedert 1929, niet meer Lillo, maar Antwerpen), en tegelijk in meer algemene termen die er rekening mede houden dat voor de ganse stad Antwerpen één enkele politierechtbank (opgericht bij het eerste artikel, laatste lid, van de wet van 2 oktober 1913) bevoegd is.

Na het wet worden van dit ontwerp, zal het wellicht zijn nut hebben de wet van 2 oktober 1913 te coördineren met de teksten die haar hebben gewijzigd, zo onder meer, wat Antwerpen betreft, met artikel 6 van de wet van 22 maart 1929 en met de zoëven besproken bepaling.

*.

Artikel 5 van het ontwerp, dat de overname van het personeel der opgeheven gemeenten door de stad Antwerpen regelt, is een overgangsbepaling en zou vooraan bij de andere overgangsbepalingen *in fine* van het ontwerp moeten worden ingevoegd.

Artikel 9 daarentegen, dat geen overgangsbepaling is maar een afwijking op de datum waarop de wet in haar geheel in werking treedt, zou het ontwerp moeten besluiten.

*.

Artikel 11 van het ontwerp neemt het eerste lid van artikel 12 van de wet van 22 maart 1929 woordelijk over, maar niet het tweede en het derde lid daarvan, die de gemeenteraad van Antwerpen lieten beslissen wanneer de stedelijke verordeningen en besluiten in de ingelijfde gebieden in werking zouden treden. Deze gewilde weglating betekent, dat de in artikel 11 van het ontwerp voorziene opheffing van de verordeningen der afgeschaft gemeenten automatisch leidt tot toepassing van de stedelijke verordeningen op de ingelijfde gebieden.

*.

In de hieronder voorgestelde tekst is met al deze aanbevelingen en met nog enige vormwijzigingen rekening gehouden.

WETSONTWERP

tot inlijving van de gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet
bij de stad Antwerpen.

.....
.....

Eerste artikel.

De gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet worden bij de stad Antwerpen ingelijfd.

... (tweede lid : tekst van het ontwerp van de Regering) ...

Art. 2.

Voor het houden van de akten van de burgerlijke stand wordt de stad Antwerpen in vijf distrikten ingedeeld :

het eerste distrikt omvat het gebied van de stad zoals het was vóór de inwerkingtreding van de wet van 22 maart 1929, alsook het gebied of het gedeelte van het gebied der gemeenten Austruweel, Ekeren en Merksem dat evengenoemde wet daarbij heeft ingelijfd;

het tweede distrikt omvat het gebied of het gedeelte van het gebied der gemeenten Oorderen, Wilmarsdonck, Lillo en Hoevenen dat evengenoemde wet bij het gebied der stad Antwerpen heeft ingelijfd;

het derde, het vierde en het vijfde distrikt omvatten onderscheidenlijk het gebied van de gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet, dat deze wet bij het gebied der stad Antwerpen inlijft.

De akten van de burgerlijke stand worden in elk distrikt opgemaakt in een lokaal dat de stad Antwerpen daarvoor speciaal bestemt. De dubbelen van de registers waarin de akten worden ingeschreven en die in het bezit van de stad moeten blijven, worden voor elk distrikt in hetzelfde lokaal bewaard.

Wordt de bediening van ambtenaar van de burgerlijke stand gedelegeerd, dan kan het college, in afwijking van artikel 93 van de gemeenewet, ze opdragen aan een of meer schepenen, die elk voor een of meer distrikten bevoegd zijn.

Art. 3

... (tekst van het ontwerp van de Regering) ...

Art. 4.

Les territoires des communes de Berendrecht, Lillo et Zandvliet sont incorporés au quatrième canton judiciaire d'Anvers.

Art. 5.

Au tableau annexé à l'arrêté du Régent du 18 mai 1949 apportant des modifications à la répartition des conseillers provinciaux :

1° sous les rubriques : « Provinces d'Anvers, Arrondissement administratif d'Anvers », en regard de la mention : « District d'Ekeren (cantons électoraux d'Ekeren, Brecht et Zandhoven) », les mots : « 11 conseillers », sont remplacés par les mots : « 10 conseillers » ;

2° sous la rubrique : « Arrondissement administratif de Malines », en regard de la mention : « District de Malines (cantons électoraux de Malines et de Puurs) », les mots : « 8 conseillers », sont remplacés par les mots : « 9 conseillers ».

Art. 6.

... (texte de l'article 7 du projet du Gouvernement) ...

Dispositions transitoires.

Art. 7.

... (texte de l'article 5 du projet du Gouvernement) ...

Art. 8.

... (texte du projet du Gouvernement) ...

Art. 9.

... (texte de l'article 10 du projet du Gouvernement) ...

Art. 10.

Les règlements et arrêtés communaux applicables au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi aux territoires incorporés, y sont maintenus jusqu'à leur abrogation par le conseil communal de la ville d'Anvers et au plus tard jusqu'à l'expiration du sixième mois qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi. Toutefois, les règlements relatifs aux impositions directes sont maintenus jusqu'au dernier jour de l'exercice financier en cours au moment de ladite entrée en vigueur.

Dispositions finales.

Art. 11.

Les articles 2, 9, 10, 12, 13, 14 et 15 de la loi du 22 mars 1929 portant agrandissement de la ville d'Anvers, sont abrogés.

Art. 12.

L'article 5 n'aura effet qu'à partir du premier renouvellement intégral du conseil provincial d'Anvers.

La chambre était composée de

MM. :

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;
L. MOUREAU, conseiller d'Etat;
G. HOLOYE, conseiller d'Etat;
L. FREDERICQ, assesseur de la section de législation;
J. LIMPENS, assesseur de la section de législation;

Madame :

J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. G. BOLAND, substitut.

Le Greffier,

(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre de l'Intérieur.

Le 9 janvier 1958.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Art. 4.

Het gebied van de gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet wordt bij het vierde vredegeretshkanton van Antwerpen ingelijfd.

Art. 5.

In de tabel gevoegd bij het besluit van de Regent van 18 mei 1949 tot wijziging van de indeling der provincieraadsleden, worden :

1° onder de rubrieken : « Provincie Antwerpen, Administratief Arrondissement Antwerpen », tegenover de vermelding : « district Ekeren (kieskantons Ekeren, Brecht en Zandhoven) », de woorden : « 11 raadsleden », vervangen door de woorden : « 10 raadsleden » ;

2° onder de rubriek : « Administratief Arrondissement Mechelen », tegenover de vermelding : « district Mechelen (kieskantons Mechelen en Puurs) », de woorden : « 8 raadsleden », vervangen door de woorden : « 9 raadsleden ».

Art. 6.

... (artikel 7 van de tekst van het ontwerp van de Regering)...

Overgangsbepalingen.

Art. 7.

... (artikel 5 van de tekst van het ontwerp van de Regering)...

Art. 8.

... (tekst van het ontwerp van de Regering)...

Art. 9.

... (artikel 10 van de tekst van het ontwerp van de Regering)...

Art. 10.

De gemeentelijke verordeningen en besluiten die bij de inwerking-treding van deze wet op de ingelijfde gebieden toepasselijk zijn, blijven er van kracht totdat zij door de gemeenteraad van de stad Antwerpen worden opgeheven, en uiterlijk tot bij het verstrijken van de zesde maand volgend op de inwerkingtreding van deze wet. De verordeningen met betrekking tot de directe belastingen blijven echter van kracht tot de laatste dag van het financieel dienstjaar, dat op het tijdstip van die inwerkingtreding lopende is.

Slotbepalingen.

Art. 11.

De artikelen 2, 9, 10, 12, 13, 14 en 15 van de wet van 22 maart 1929 houdende uitbreiding der stad Antwerpen worden opgeheven.

Art. 12.

Artikel 5 zal pas vanaf de eerste algehele vernieuwing van de provinciale raad van Antwerpen uitwerking hebben.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter;
L. MOUREAU, raadsheer van State;
G. HOLOYE, raadsheer van State;
L. FREDERICQ, bijzitter van de afdeling wetgeving;
J. LIMPENS, bijzitter van de afdeling wetgeving;

Mevrouw :

J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. G. BOLAND, substituit.

De Griffier,

(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

De 9^e januari 1958.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Les communes de Berendrecht, Lillo et Zandvliet sont incorporées à la ville d'Anvers.

Les conseils communaux et les commissions d'assistance publique de Berendrecht, Lillo et Zandvliet sont dissous.

Art. 2.

Pour la tenue des actes de l'état civil, la ville d'Anvers est divisée en cinq districts :

le premier district comprend le territoire de la ville tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur de la loi du 22 mars 1929, ainsi que les territoires ou parties des territoires des communes d'Austruweel, d'Ekeren et de Merksem qui y furent incorporées par la loi précitée;

le deuxième district comprend les territoires ou parties des territoires des communes d'Oorderen, de Wilmarsdonck, de Lillo et de Hoevenen qui furent incorporées au territoire de la ville d'Anvers par la loi précitée;

les troisième, quatrième et cinquième districts comprennent respectivement les territoires des communes de Berendrecht, de Lillo et de Zandvliet qui sont incorporées au territoire de la ville d'Anvers par la présente loi.

Les actes de l'état civil sont dressés dans chaque district, dans un local spécialement affecté à cette destination par la ville d'Anvers. Les doubles des registres sur lesquels les actes sont inscrits, et qui doivent demeurer en la possession de la ville, sont, pour chaque district, conservés dans le même local.

Lorsque les fonctions d'officier de l'état civil sont déléguées, cette délégation peut, par dérogation à l'article 93 de la loi communale, être donnée à plusieurs échevins, dont chacun aura compétence pour un ou plusieurs districts.

Art. 3.

La ville d'Anvers et la commission d'assistance publique de la ville succèdent respectivement aux biens, aux droits et aux obligations des communes et commissions d'assistance publique supprimées.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet worden bij de stad Antwerpen ingelijfd.

De gemeenteraden en de commissiën van openbare onderstand van Berendrecht, Lillo en Zandvliet worden ontbonden.

Art. 2.

Voor het houden van de akten van de burgerlijke stand wordt de stad Antwerpen in vijf districten ingedeeld :

het eerste district omvat het gebied van de stad zoals het was vóór de inwerkingtreding van de wet van 22 maart 1929, alsook het gebied of het gedeelte van het gebied der gemeenten Austruweel, Ekeren en Merksem dat evengenoomde wet daarbij heeft ingelijfd;

het tweede district omvat het gebied of het gedeelte van het gebied der gemeenten Oorderen, Wilmarsdonck, Lillo en Hoevenen dat evengenoomde wet bij het gebied der stad Antwerpen heeft ingelijfd;

het derde, het vierde en het vijfde district omvatten onderscheidenlijk het gebied van de gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet, dat deze wet bij het gebied der stad Antwerpen inlijft.

De akten van de burgerlijke stand worden in elk district opgemaakt in een lokaal dat de stad Antwerpen daarvoor speciaal bestemt. De dubbelen van de registers waarin de akten worden ingeschreven en die in het bezit van de stad moeten blijven, worden voor elk district in hetzelfde lokaal bewaard.

Wordt de bediening van ambtenaar van de burgerlijke stand gedelegeerd, mag deze delegatie, in afwijking van artikel 93 van de gemeentewet, worden opgedragen aan een of meer schepenen, die elk voor een of meer districten bevoegd zijn.

Art. 3.

De stad Antwerpen en de commissie van openbare onderstand van deze stad nemen onderscheidenlijk de goederen, de rechten en de verplichtingen over der opgeheven gemeenten en der opgeheven commissies van openbare onderstand.

Art. 4.

Les territoires des communes de Berendrecht, Lillo et Zandvliet sont incorporés au quatrième canton judiciaire d'Anvers.

Art. 5.

Au tableau annexé à l'arrêté du Régent du 18 mai 1949 apportant des modifications à la répartition des conseillers provinciaux :

1^o sous les rubriques « Province d'Anvers, Arrondissement administratif d'Anvers » en regard de la mention « District d'Ekeren (cantons électoraux d'Ekeren, Brecht et Zandhoven) », les mots : « 11 conseillers » sont remplacés par les mots : « 10 conseillers »;

2^o sous la rubrique « Arrondissement administratif de Malines », en regard de la mention : « District de Malines (cantons électoraux de Malines et de Puurs) », les mots : « 8 conseillers » sont remplacés par les mots : « 9 conseillers ».

Art. 6.

Les personnes inscrites sur les listes des électeurs généraux ou des électeurs communaux des communes de Berendrecht, Lillo et Zandvliet ou qui possèdent des titres à l'inscription sur les listes de ces communes, exerceront leur droit de vote ou feront valoir leurs titres dans la ville d'Anvers.

Pour la détermination de la durée du domicile électoral avant l'entrée en vigueur de la présente loi, il n'est fait aucune distinction entre le territoire des communes incorporées et celui de la ville d'Anvers.

Dispositions transitoires.

Art. 7.

Tous les membres du personnel des trois communes supprimées seront repris dans les cadres du personnel de la ville d'Anvers.

La ville d'Anvers est tenue d'accorder aux membres du personnel des communes supprimées, jusqu'à la date où ils sont mis à la retraite, au moins le traitement qu'ils auraient eu en restant au service des communes supprimées avec leur grade actuel.

Les membres du personnel des communes supprimées restent soumis au régime de pension qui leur est applicable au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les membres du personnel des commissions d'assistance publique supprimées sont repris sous les mêmes conditions dans les cadres du personnel de la commission d'assistance publique de la ville d'Anvers.

Art. 8.

Le juge de paix du canton d'Ekeren restera saisi des causes régulièrement introduites devant lui avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 4.

Het gebied van de gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet wordt bij het vierde vredegeretskanton van Antwerpen ingelijfd.

Art. 5.

In de tabel gevoegd bij het besluit van de Regent van 18 mei 1949 tot wijziging van de indeling der provincieraadsleden, worden :

1^o onder de rubrieken « Provincie Antwerpen, Administratief Arrondissement Antwerpen » tegenover de vermelding « district Ekeren (kieskantons Ekeren, Brecht en Zandhoven) », de woorden : « 11 raadsleden » vervangen door de woorden : « 10 raadsleden »;

2^o onder de rubriek « Administratief Arrondissement Mechelen », tegenover de vermelding « district Mechelen (kieskantons Mechelen en Puurs) » de woorden : « 8 raadsleden » vervangen door de woorden : « 9 raadsleden ».

Art. 6.

De personen die ingeschreven zijn op de lijsten der parlements kiezers of der gemeenteraads kiezers van de gemeenten Berendrecht, Lillo en Zandvliet of aanspraken bezitten tot inschrijving op de lijsten van die gemeenten, oefenen hun stemrecht uit of doen deze aanspraken gelden in de stad Antwerpen.

Voor de vaststelling van de duur van de kieswoningplaats, vóór het in werking treden van deze wet, wordt er geen onderscheid gemaakt tussen het gebied van de aangehechte gemeenten en dit van de stad Antwerpen.

Overgangsbepalingen.

Art. 7.

Al de leden van het personeel der drie opgeheven gemeenten worden opgenomen in de kaders van het personeel der stad Antwerpen.

De stad Antwerpen is ertoe gehouden aan de leden van het personeel van de opgeheven gemeenten tot op de datum waarop zij in ruste worden gesteld tenminste de wedde toe te kennen die zij zouden ontvangen hebben, indien zij met hun huidige graad in de opgeheven gemeenten in dienst waren gebleven.

De leden van het personeel van de opgeheven gemeenten blijven onderworpen aan het pensioenstelsel dat op hen toepasselijk is op de datum van het in werking treden van deze wet.

De personeelsleden van de opgeheven commissies van openbare onderstand worden onder dezelfde voorwaarden in de kaders van het personeel van de commissie van openbare onderstand der stad Antwerpen opgenomen.

Art. 8.

Bij de vrederechter van het kanton Ekeren blijven de zaken aanhangig die regelmatig vóór de datum van het in werking treden van deze wet bij hem waren ingediend.

Art. 9.

Les notaires et les huissiers, dont le ressort ou la compétence s'étendait au-delà des limites cantonales, telles qu'elles résultent de la présente loi, pourront continuer, à titre personnel, à instrumenter dans leur ancienne juridiction.

Art. 10.

Les règlements et arrêtés communaux applicables au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi aux territoires incorporés, y sont maintenus jusqu'à leur abrogation par le conseil communal de la ville d'Anvers et au plus tard jusqu'à l'expiration du sixième mois qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi. Toutefois, les règlements relatifs aux impositions directes sont maintenus jusqu'au dernier jour de l'exercice financier en cours au moment de ladite entrée en vigueur.

Dispositions finales.

Art. 11.

Les articles 2, 9, 10, 12, 13, 14 et 15 de la loi du 22 mars 1929 portant agrandissement de la ville d'Anvers, sont abrogés.

Art. 12.

L'article 5 n'aura effet qu'à partir du premier renouvellement intégral du conseil provincial d'Anvers.

Donné à Grasse (Alpes Maritimes), le 17 janvier 1958.

Art. 9.

De notarissen en deurwaarders, wier gebied of bevoegdheid zich uitstreckte buiten de kantongrenzen, zoals die uit deze wet voortvloeien, mogen, onder persoonlijke titel, hun ambt in hun oud rechtsgebied blijven uitoefenen.

Art. 10.

De gemeentelijke verordeningen en besluiten die bij de inwerkingtreding van deze wet op de ingelijfde gebieden toepasselijk zijn, blijven er van kracht totdat zij door de gemeenteraad van de stad Antwerpen worden opgeheven, en uiterlijk tot bij het verstrijken van de zesde maand volgend op de inwerkingtreding van deze wet. De verordeningen met betrekking tot de directe belastingen blijven echter van kracht tot de laatste dag van het financieel dienstjaar, dat op het tijdstip van die inwerkingtreding lopende is.

Slotbepalingen.

Art. 11.

De artikelen 2, 9, 10, 12, 13, 14 en 15 van de wet van 22 maart 1929 houdende uitbreiding der stad Antwerpen, worden opgeheven.

Art. 12.

Artikel 5 zal pas vanaf de eerste algehele vernieuwing van de provinciale raad van Antwerpen uitwerking hebben.

Gegeven te Grasse (Alpes Maritimes), 17 januari 1958.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.